

**TABLE DES MATIÈRES**  
**DU TOME CINQUANTE-NEUVIÈME**  
**DE LA REVUE DES ÉTUDES SLAVES**

**ARTICLES**

**Alexandre Puškin**

**1799-1837**

(sous la direction de Efim ETKIND)

Avant-propos . . . . . 9

**PUŠKIN ET LA FRANCE**

50 лет назад... Беседа Е. Г. Эткинда и Р. Кембалла с С. М. Лифарем . . . . 11

Puškin et deux romantiques français : Sainte-Beuve et Antoni Deschamps.  
Problèmes de citations, par André MARKOWICZ . . . . . 21

Puškin et Florian, par Rolf-Dietrich KEIL . . . . . 45

Метапереводы Пушкина, par Efim ETKIND. . . . . 51

« Сей ратник, вольностью венчанный... » : Гришка Отрепьев, император  
Наполеон, маршал Ней и другие, par Efim ETKIND . . . . . 55

Les pistolets du musée de la Poste, par Raymond de PONFILLY . . . . . 63

La France dans les dessins de Puškin, par Irène MEYNIEUX . . . . . 65

**PROBLÈMES BIOGRAPHIQUES**

Puškin en exil et ses projets de fuite (1820-1826), par Robin KEMBALL. . . . 75

Alexandre Turgenev, l'ami de Puškin, par Michel THIÉRY. . . . . 87

Puškin et les carnets d'Aleksandra O. Smirnova, par Raymond de PONFILLY. 101

## L'ŒUVRE

Les contradictions chez Puškin, par Armin KNIGGE . . . . .	109
Les figures du temps dans <i>Evgenij Onegin</i> , par Louis MARTINEZ . . . . .	119
Exil et poésie : la Crimée de Puškin et de Mickiewicz, par Michel CADOT . . . . .	141
Последний лирический цикл Пушкина (1836) : опыт реконструкции, par Sergei DAVYDOV . . . . .	157
Puškin et le Cantique des cantiques : notes sur la brièveté dans l'imitation, par Jean-Louis BACKÈS . . . . .	173
La mouche et l'abeille (A propos de <i>Vystrel</i> ), par Jean BONAMOUR . . . . .	179
Незамеченная книга Пушкина : перелистывая <i>Современник</i> — сто пятьдесят лет спустя, par Efim ETKIND . . . . .	197
Пушкин и Грибоедов — реформаторы русской драматургии, par Il'ja SERMAN . . . . .	213

### AUTOUR DES PETITES TRAGÉDIES

Portrait du poète en chevalier masqué : l'unité des <i>Petites tragédies</i> , par Hélène HENRY . . . . .	225
Le grand œuvre du baron Philippe, par André MONNIER . . . . .	235

### AUTOUR DE LA DAME DE PIQUE

Иррациональное в <i>Пиковой даме</i> , par Felix RASKOLNIKOFF . . . . .	247
Реальное и фантастическое в <i>Пиковой даме</i> , par Sergei DAVYDOFF . . . . .	263
<i>La Dame de pique</i> dans les miroirs de Gogol', par Marianne GOURG . . . . .	269
Note sur les traductions en français de <i>la Dame de pique</i> , par Hélène HENRY . . . . .	277

### POÈMES : ANALYSES ET INTERPRÉTATIONS

<i>Les Démons (Бесы)</i> , par Wladimir BERELOWITCH . . . . .	285
<i>Mon critique joufflu... (Румяный критик мой...)</i> , par André BERELOWITCH . . . . .	297
Внутренняя речь и терапевтическая функция в лирике : о стихотворении Пушкина <i>Я вас любил...</i> , par Saveli SENDEROVICH . . . . .	315
Стихотворение <i>Стамбул гяуры нынче славят</i> и ирония судьбы, par Walter N. VICKERY . . . . .	327
Nouvelles traductions par Claude ERNOULT, Jean MALAPLATE et André MARKOWICZ . . . . .	335

*En hommage à Jacques VEYRENC*

**Études de linguistique slave**  
(sous la direction de Paul GARDE)

Jacques Veyrenc (1925-1985), par Paul Garde . . . . .	441
---	-----

**L'EXCLAMATION**

L'exclamation comme transformation de modalité, par Jean-Pierre BENOIST	445
De l'interrogation à l'exclamation, par Christine BONNOT et Irina FOU- GERON. . . . .	453
Les interjections russes : aspects phonétiques, par Maurice COMTET. . . . .	467
L'exclamation injonctive dans son rapport avec l'actualité du procès, par Jacqueline FONTAINE. . . . .	477
Étude sur l'exclamation dans des traductions tchèque et polonaise des Psau- mes, par Hana JECHOVA . . . . .	489
Quelques remarques sur la sémantique de la phrase exclamative, par Robert MARTIN. . . . .	501
« Flux de conscience » et point d'exclamation chez Solženicyn, par Jean-Paul SÉMON. . . . .	507

**LINGUISTIQUE SLAVE**

A propos de l'alternance imperfectif/perfectif dans les énoncés impératifs, par Antoine CULIOLI et Denis PAILLARD . . . . .	527
Sémelfactif / itératif / gnomique en aspectologie, par Jean DURIN . . . . .	535
<i>Накормите унеина</i> , par Marcel FERRAND. . . . .	547
La morphophonologie est-elle nécessaire ?, par Jack FEUILLET. . . . .	551
« Avoir » en russe : remarques typologiques, par Paul GARDE. . . . .	557
Les constructions absolues en vieux russe, par Lucyna GEBERT. . . . .	565
<i>Edin</i> « un » et l'indétermination en bulgare, par Zlatka GUENTCHÉVA . . . .	571
Oppositions aspectuelles et sémantisme verbal en russe, par Marguerite GUIRAUD-WEBER. . . . .	585
Distinctions : usage référentiel / usage attributif, spécifique / non spécifique et le syntagme nominal slave, par Stanisław KAROLAK . . . . .	597
Некоторые наблюдения над изменениями акцентной нормы современ- ного русского языка, par Werner LEHFELDT . . . . .	617
Particules et mots modaux, par René L'HERMITTE. . . . .	625
Un affixe dérivationnel et un phrasème syntaxique en russe moderne : essai de description formelle, par Igor' A. MEL'ČUK. . . . .	631

Au royaume des « petits mots » : tch. <i>Už!</i> « ne bougeons plus ! », par Yves MILLET . . . . .	649
Деконкретизация неодушевленного субъекта (в чешском, русском и других славянских языках), par Roman MRÁZEK . . . . .	659
Y avait-il un sujet au départ ? Essai d'interprétation de la notion d'antériorité dérivationnelle, par Patrick SERIOT . . . . .	663
К текстовой теории русских падежей, par Jurij S. STEPANOV . . . . .	673
О дистинктивных значениях синонимических конструкций, par Galina A. ZOLOTOVA . . . . .	681

\*       \*  
\*  
\*       \*

L'affiche révolutionnaire soviétique (1918-1921) : mythes et réalités, par François-Xavier COQUIN . . . . .	719
La POWN : un mouvement de résistance polonais en France, par Bruno DRWESKI . . . . .	741
Pavel Annenkov conseiller littéraire de Turgenev : le cas de <i>Terres vierges</i> , par Nicholas G. ŽEKULIN . . . . .	753
Григорьевские мотивы в <i>Речи о Пушкине</i> Ф. Достоевского, par Andrzej LAZARI . . . . .	767
Résurgences de la « troïka » de Gogol' chez Pasternak et Gumilëv, par Louis ALLAIN . . . . .	777
<i>Résumé en russe</i> . . . . .	787
Essai d'interprétation de la nouvelle d'A. Grin, <i>l'Attrapeur de rats</i> , par Marianne GOURG . . . . .	789
Sur la structure du roman de Vl. Nabokov, <i>Roi, dame, valet</i> , par Nora BUHKS . . . . .	799
Mark Ščeglov dans la critique littéraire de l'après-stalinisme (1953-1956), par Ewa BÉRARD . . . . .	811
Bulat Okudžava : <i>Te laudamus...</i> Essai sur le romantisme okoudjavien, par Marc WEINSTEIN . . . . .	819
La forteresse assiégée : <i>le Contrat</i> de Sławomir Mrożek, par André KOZIMOR . . . . .	833
Le nom de l'aspect, par Georges DRETTAS . . . . .	839

## THÈSES

<i>Le Maître et Marguerite</i> , une œuvre-univers, par Marianne GOURG . . . . .	881
L'itinéraire poétique de Marina Cvetaeva (1892-1941), par Véronique LOSSKY . . . . .	885
Régions et pouvoirs en U.R.S.S. : contraintes spatiales et politique régionale, par Jean RADVANYI. . . . .	889
L'aristocratie et le rôle de l'écrivain dans la littérature européenne de la première moitié du XIX <sup>e</sup> siècle, par Wladimir TROUBETZKOY . . . . .	899